

Nordfriisk Instituut

# MIIN IAARS DUUSEND WÜRDER

HALUNDE

Blick ins Buch



de Hin



de(ät) Swin



de Ladder



Huuner\*



de(ät) Finkenneäs



Sikkel-  
kener\*



de Gus



de(ät)  
Rad



de Heen



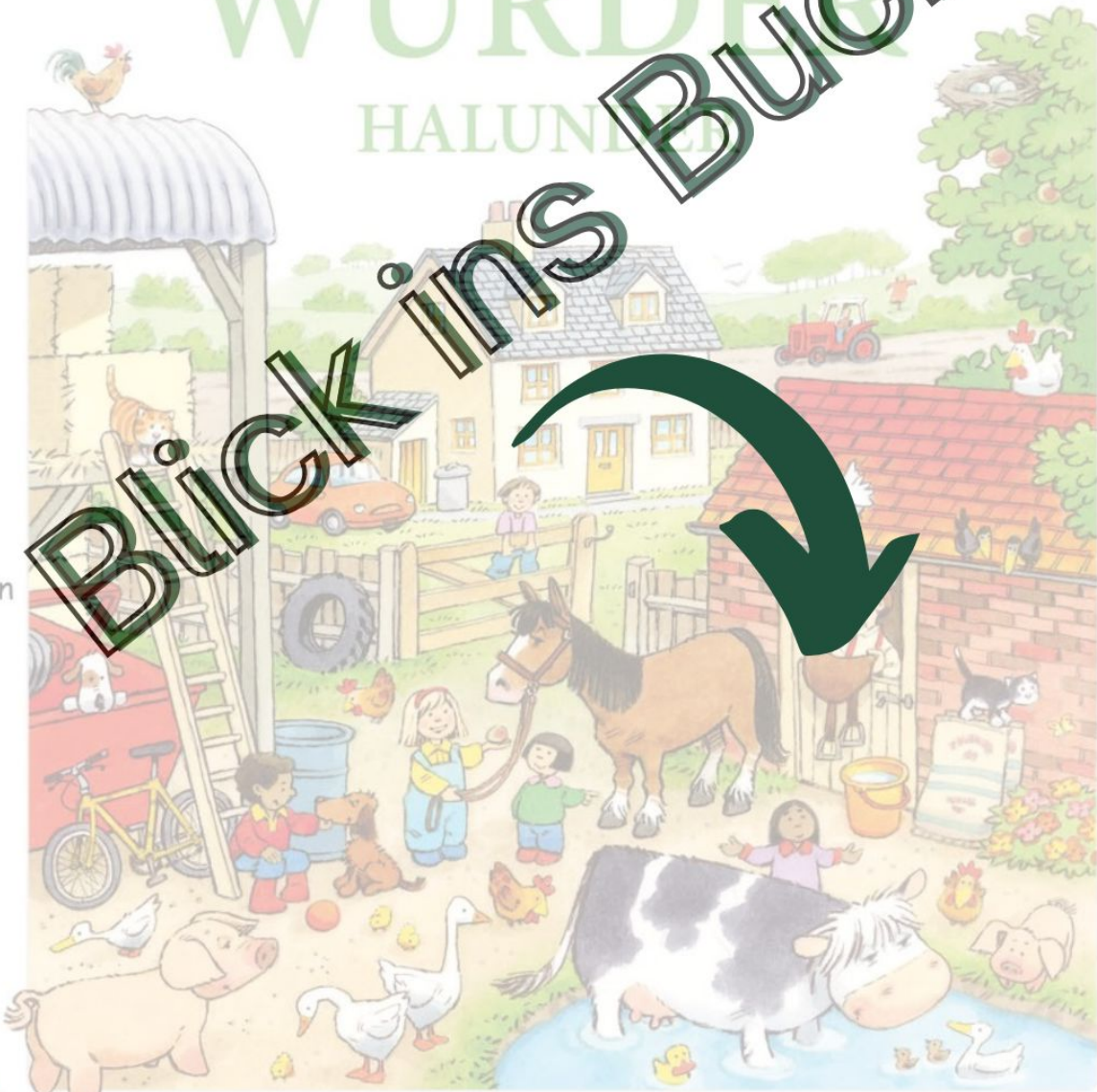
Oapeler\*



de Biin



de Ommer



# Über dieses Buch

Halunder ist die friesische Sprache von Helgoland. Kennzeichnend für das fast ausschließlich mündlich gebrauchte Halunder ist eine große generations- und familienbedingte Variation. Dieses Buch versucht, ausgehend vom genuinen älteren Halunder und unter Berücksichtigung des Halunder der jüngeren Sprecher die notwendige lexikalische Erneuerung zu vollziehen.

## Der bestimmte Artikel im Halunder

Der bestimmte Artikel hat die zwei Vollformen **de** (sprich *di*) und **deät**, deren Gebrauch jedoch großen Schwankungen unterworfen ist. In den Bildunterschriften haben wir uns nach den im „Helgoländischen Lehrbuch“ Seite 85 aufgestellten Regeln gerichtet (Mina Borchert/R. und N. Århammar).

Besonders jüngere Sprecher passen sich aber weitgehend dem deutschen Artikelgebrauch an:

**de** = dt. *der/die*, **deät** = dt. *das*. In solchen Fällen steht **de(ät)**. Da der Artikel im Plural (Wörter mit\*) immer **de** lautet, wurde er hier nicht gesetzt.

## Synonyme (bedeutungsgleiche Wörter)

Bis auf eine einzelne Ausnahme wurde für jedes Bild jeweils nur ein helgoländisches Wort gegeben; weitere mögliche, oft veraltete Ausdrücke sind in der deutsch-friesischen Wörterliste hinten im Buch verzeichnet.

Den vollständigen helgoländischen Wortschatz erschließt das von Ritva und Nils Århammar bearbeitete und ins Internet gestellte Deutsch-Helgoländische Wörterbuch: [www.helgolaendisch-halunder.de](http://www.helgolaendisch-halunder.de)



Farrowen\*



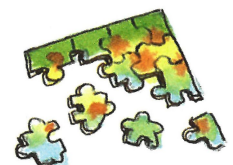
Böddeler\*



Gulfesken\*



de Hubskriiwer

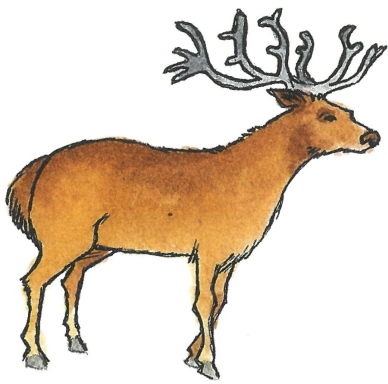


deät Pusselspel



de(ät) Schokkeload

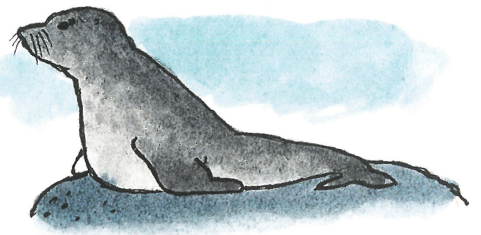




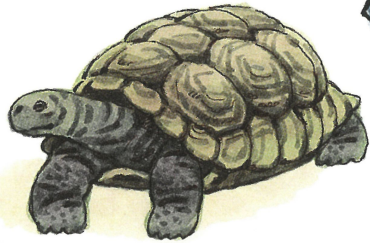
de Hirsch



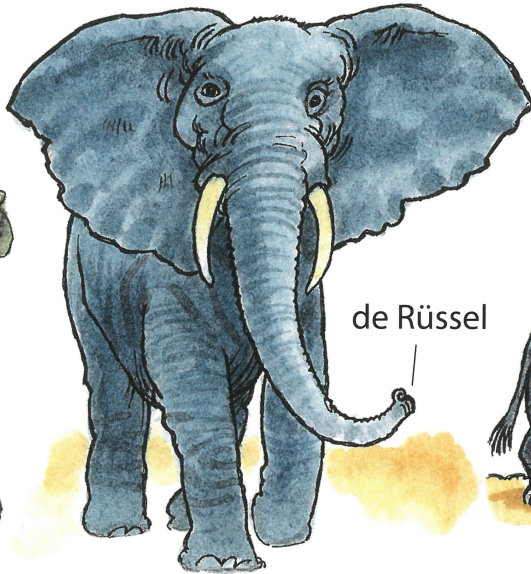
de Kameel



de Rob



de Schildkrööt



de Rüssel

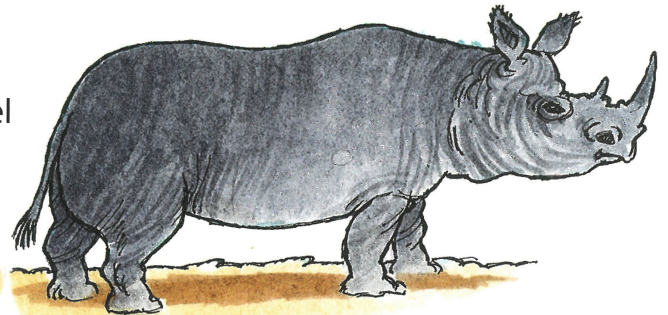
de Elefant



de Isbeer



de Bison



de Neeshuurn



Huurner\*

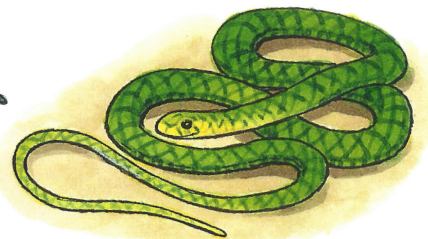
de Seäg



de Seebra



de Biiber



de Slang



de Waalfesk



de Hai

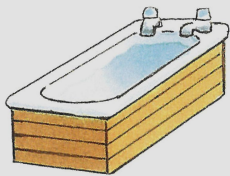


de Tiiger

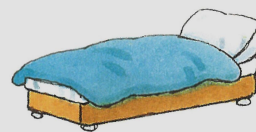


de Leopard





# Dren



de(ät) Baad

de Boadwan / de Kúp



de(ät) Stek Seap



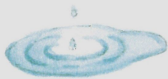
de Weeterheenek



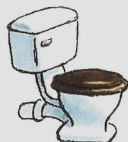
deät Skinpopiir



de Teänbossel



deät Weeter



de Skin



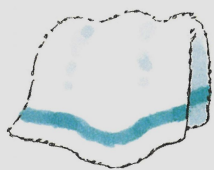
de Swoamp



de(ät) Waskbekken



de Duusch

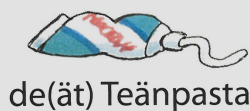


de Handuk

## Uun Boaddörnsk



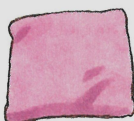
## Uun Wuundörnsk



de(ät) Teänpasta



de(ät) Radio



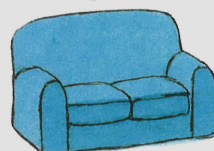
de Peel



de DVD



de Mat



de Soofa